

## द रैट्ट्रेप (The Rattrap)

### लेखिका के बारे में

सेल्मा लेगरलेफ (1858-1940) एक स्वीडिश लेखिका थीं जिनकी कहानियाँ कई भाषाओं में अनुवादित हो चुकी हैं। उनकी सभी कहानियों में एक सार्वभौमिक विषय दिखाई देता है – यह विश्वास कि किसी भी इंसान की मूलभूत अच्छाई को समझ और प्रेम के माध्यम से जगाया जा सकता है। यह कहानी स्वीडन की खदानों की पृष्ठभूमि में आधारित है, जो वहाँ की लौह अयस्क (iron ore) से समृद्ध हैं और देश के इतिहास व लोककथाओं में महत्वपूर्ण स्थान रखती हैं। यह कहानी एक प्रकार की परीकथा (fairy tale) की शैली में सुनाई गई है।

1. keep body and soul together -शरीर और आत्मा को जोड़े रखना (जीवित रहने के लिए न्यूनतम साधन जुटाना)

- **body** – शरीर
- **soul** – आत्मा
- **together** – एक साथ

2. hunger gleamed in his eyes-उसकी आँखों में भूख चमक रही थी

- **hunger** – भूख
- **gleamed** – चमकना, झलकना

3. plods along the road-सड़क पर धीरे-धीरे और थक कर चलना

- **plod** – भारी कदमों से धीरे-धीरे चलना
- **along** – साथ-साथ, पर

4. unwonted joy-असामान्य (अप्रत्याशित) आनंद

- **unwonted** – असामान्य
- **joy** – आनंद, खुशी

5. impenetrable prison-अभेद्य (जिसमें प्रवेश न हो सके) जेल

- **impenetrable** – जिसे भेदा न जा सके

- **prison** – जेल

6. nodded a haughty consent-घमंड भरी सहमति में सिर हिलाया

- **nodded** – सिर हिलाया
- **haughty** – घमंडी, अहंकारी
- **consent** – सहमति

7. eased his way-धीरे-धीरे या सावधानी से रास्ता बनाना

- **eased** – धीरे से, आसानी से
- **way** – रास्ता

8. fallen into a line of thought-किसी विचारधारा में डूब जाना

- **fallen into** – में डूब जाना
- **line of thought** – विचारों की एक श्रृंखला

9. things have gone downhill-हालात बिगड़ गए हैं / स्थिति खराब हो गई है

- **gone downhill** – गिरावट आना, खराब हो जाना

**Difficult words** for the passage from *The Rattrap*:

### Difficult Words with Hindi Meaning

Word/Phrase	Meaning in Hindi
once upon a time	एक समय की बात है
rattraps	चूहे पकड़ने की जालियाँ
wire	तार
odd moments	फुर्सत के समय, खाली समय
material	सामग्री

<b>begging</b>	भीख माँगना
<b>profitable</b>	लाभदायक
<b>resort to</b>	सहारा लेना
<b>petty thievery</b>	छोटी-मोटी चोरी
<b>keep body and soul together</b>	जीवन-यापन करना
<b>in rags</b>	फटे पुराने कपड़ों में
<b>cheeks were sunken</b>	गाल अंदर धँसे हुए थे
<b>hunger gleamed in his eyes</b>	आँखों में भूख की चमक थी